Autorizovaný překlad WCAG 2.0

Mgr. Radek Pavlíček, metodik projektu Blind Friendly Web

Metodika WCAG 2.0 vznikla jako reakce na dnes již v mnoha ohledech nevyhovující metodiku WCAG 1.0. Metodika je rozdělena do **4 principů** – obsah musí být **vnímatelný, ovladatelný, srozumitelný a robustní**. Každý princip je dále členěn na několik pravidel (celkem je jich 12). Každé pravidlo má několik kritérií úspěšnosti, které mají přiřazeny úrovně (A, AA, AAA) a jejich (ne)splnění lze ověřit. Počet kritérií u jednotlivých pravidel se liší, stejně tak se liší jejich úrovně. U některých pravidel jsou zastoupena kritéria úspěšnosti všech úrovní, u některých může jedna či dvě úrovně chybět. Úrovně vystihují význam jednotlivých kritérií úspěšnosti – například u předtočených audiostop má požadavek na přepis do znakového jazyka prioritu AAA, ale požadavek na vytvoření alternativy úroveň A.

K pravidlům a kritériím jsou také přiřazeny techniky – ty jsou informativní a dělí se na postačující a poradenské.

V čem ony principy spočívají?

Vnímatelnost

- Netextovému obsahu zajistěte **textovou alternativu**.
- K audio a video obsahu zajistěte **titulky a alternativy**.
- Vytvořte **přizpůsobitelný** obsah a umožněte jeho zpracování pomocí asistivních technologií.
- Zajistěte **dostatečný kontrast**, aby věci byly snadno viditelné a slyšitelné.

Ovladatelnost

- Zajistěte, aby vše bylo **přístupné z klávesnice**.
- Poskytněte uživateli dostatek času na **přečtení a práci** s obsahem stránky.
- Nepoužívejte obsah, který může způsobit **záchvaty**.
- Pomozte uživatelům s **navigací a nalezením** obsahu.

Srozumitelnost

- Pište texty tak, aby byly **čitelné** a **srozumitelné**.
- Tvořte obsah tak, aby se **zobrazoval a fungoval** tak, jak uživatel předpokládá.
- Pomozte uživatelům **vyvarovat se a opravit chyby**.

Robustnost

- Zajistěte **maximální kompatibilitu** se stávajícími i budoucími technologiemi, včetně asistivních technologií.

Srovnání WCAG 1.0 a 2.0

Kompletní srovnání[1] má 35 normostran a jde nad rámec tohoto příspěvku, proto se zaměřím alespoň na nejdůležitější novinky. WCAG 2.0 obsahuje 21 naprosto nových požadavků například v oblasti znakové řeči, smyslového vnímání, ovládání zvuku, ovládání webu z klávesnice a identifikaci či předcházení chybám.

V čem je WCAG 2.0 lepší?

- **Progresivní přístup k věci.** Metodika nestanovuje jasnou mez, co je přístupné a co nikoliv, důležitý je aktuální stav prohlížečů a asistivních technologií.
- Pravidla **odpovídají aktuálním trendům**, řada pravidel z WCAG 1.0 už je dnes naprosto neaktuálních.
- Pravidla jsou **flexibilní, přizpůsobivá a nadčasová.**
- **Měřitelnější výsledky.** U řady kritérií přibyly metriky, pomocí nichž lze snadno stanovit, zda web kritériu vyhovuje či nikoliv.
- **Nezávislost na technologii.** Metodika je napsána tak, že ji lze aplikovat na různé technologie, které se na webu dnes používají.
- **Základní věci** z hlediska přístupnosti **se nemění.** Pokud máte web bez problémů přístupný a použitelný už dnes, je velká pravděpodobnost, že úpravy kvůli souladu s WCAG 2.0 budou spíše *kosmetické*.

Závěr

Sami autoři označují WCAG 2.0 za počátek **nové éry přístupnosti webu**, vhodnější jak pro tvůrce obsahu, tak pro handicapované uživatele. Metodika je mnohem flexibilnější než WCAG 1.0, například striktně nezakazuje skriptování, ale naopak jej považuje za techniku ke zvýšení přístupnosti. Podobně nakládá i s dalšími požadavky, které WCAG 1.0 striktně zakazoval. Věřme tedy, že WCAG 2.0 bude pro handicapované uživatele opravdovým přínosem (zatím tomu vše nasvědčuje) a výrazně se podepíše na zvýšeném počtu přístupných webů.

Odkazy na další zdroje

- http://www.w3.org/TR/WCAG20 - finální verze metodiky v angličtině
- http://blindfriendly.cz/wcag20 - neoficiální český překlad části doporučení WCAG 2.0
- http://zdrojak.root.cz/serialy/wcag-2-0/ - seriál Radka Pavlíčka o WCAG 2.0 na Zdrojáku
- http://lists.w3.org/Archives/Public/w3c-translators/2010OctDec/0022.html - přijetí našeho návrhu vytvořit autorizovaný překlad WCAG 2.0 do češtiny

[1] www.w3.org/WAI/WCAG20/from10/comparison